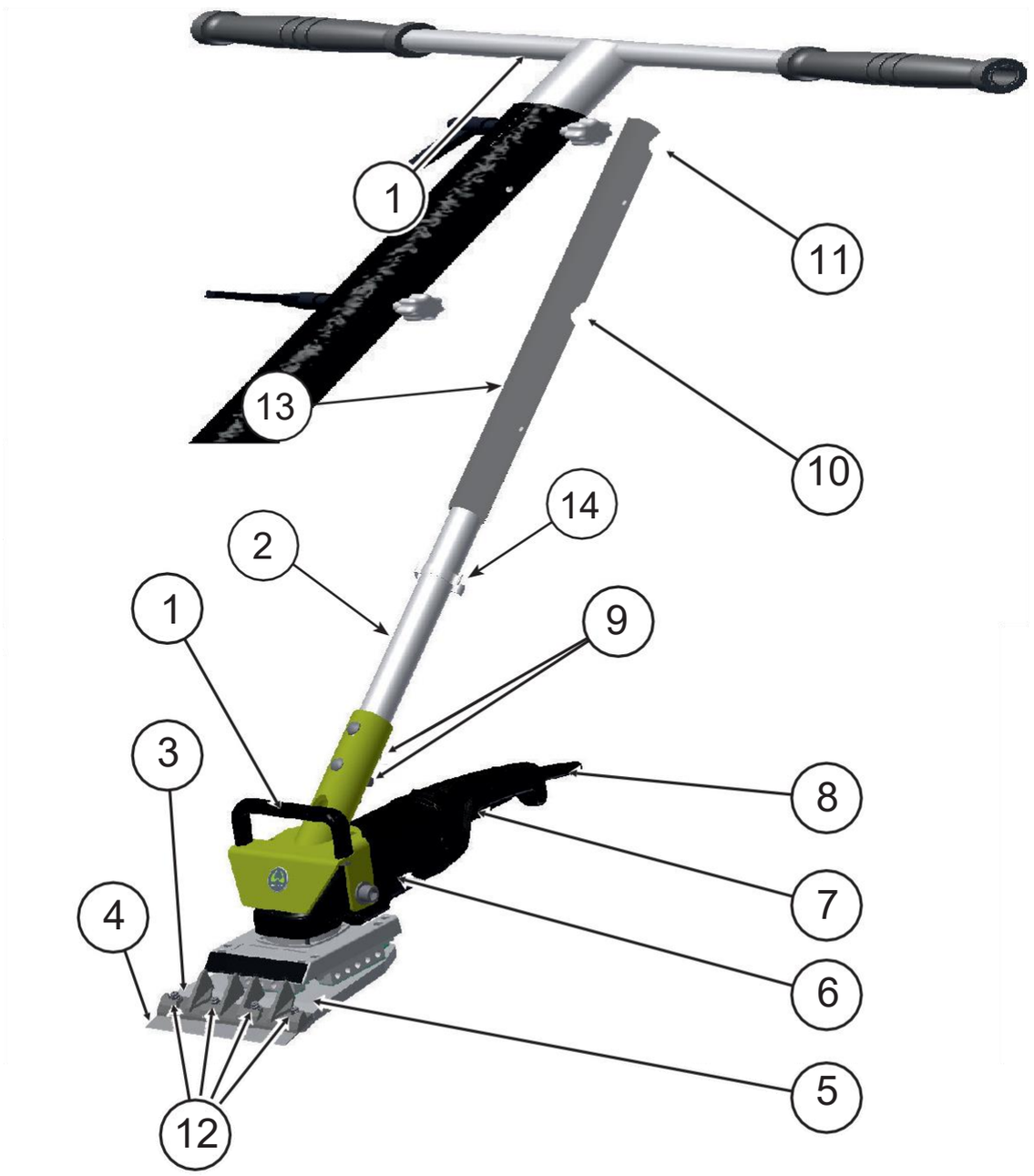
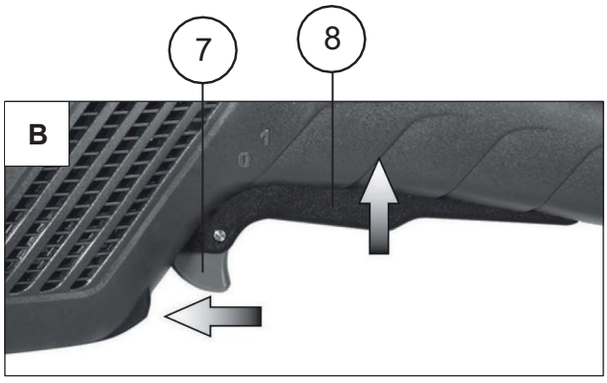
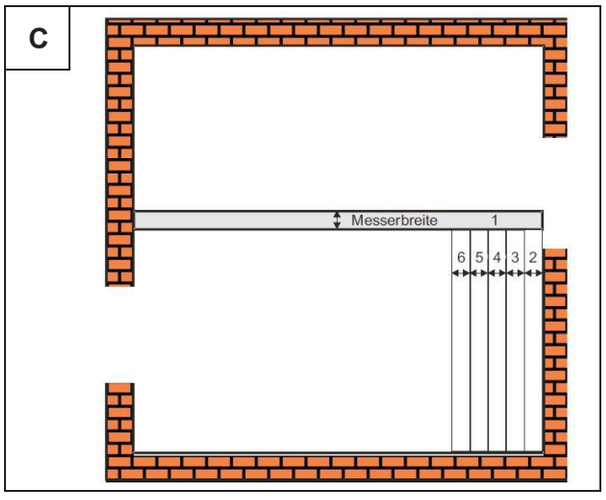
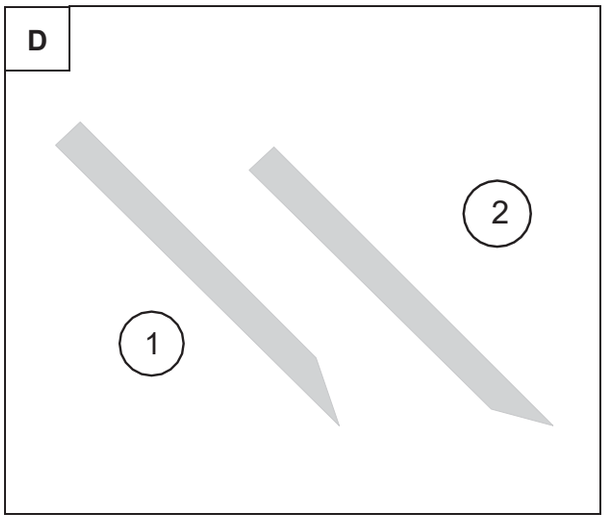
WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe

A




B
7
8


C
Messerbreite
1
6
5
4
3
2


D
2
1

Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации

Уважаемый клиент,

Вы выбрали ДЮРО-СТРИППЕР. Правильное решение по качеству и производительности. Данное руководство по эксплуатации содержит важную информацию для вас при эксплуатации машины.

Опасность!

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и убедитесь, что каждый пользователь прочитал данное руководство перед использованием машины.

Соблюдение инструкций по технике безопасности защищает от опасности для жизни и здоровья и предотвращает неправильное использование машины.

Перед началом работы ознакомьтесь с правилами обращения с машиной.
Слишком поздно, пока ты работаешь! Никогда не позволяйте управлять машиной лицам, не имеющим опыта.

легенда

В данном руководстве по эксплуатации важная информация по безопасности и предотвращению повреждений отмечена следующими символами.

Важные инструкции

Warnung **Предупреждение об общей опасности**

Носите защитные очки

Носите средства защиты органов слуха

Прочтите инструкции/примечания

Специальные отходы!

1.0 Описание продукта

Важные компоненты машины

Нумерация показанных компонентов относится к изображению электроинструмента на графических страницах 2–3

■

1 ручка, стержень
2 камеры
3 держателя ножей
4 ножа
5 вибраторов
6 двигатель
7 переключателей вкл./выкл.
8 соединительных кабелей
9 винтов, ручка
10 натяжной винт, регулировка ручки
11 натяжной винт, ручка
12 гаек, держатель ножа
13 внешняя трубка
14 кабельный зажим

Функциональное описание

Обратите внимание на графические страницы (2-3), при чтении инструкции по эксплуатации.

Использование по назначению

ДЮРО-СТРИППЕР предназначен исключительно для снятия приклеенных напольных покрытий в сухих помещениях.

Любое другое или дополнительное использование считается ненадлежащим. Wolff GmbH & Co.KG не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате этого.

CE

Мы заявляем под свою исключительную ответственность, что этот продукт соответствует следующим стандартам или нормативным документам.:

DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1,
DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2
gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Bevollmächtigter zur Ausstellung dieser Erklärung und zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

01.04.2017 i.V.

WOLFF GmbH & Co.KG | 74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

Технические данные

Напряжение 230 В
Мощность 2000 Вт
Ограничение пускового тока Да
Производительность м/час 30-50
Частота хода/скорость холостого хода. 6600 об/мин
Рабочая ширина 210
Вес… 15 кг.
Вес мотора… 5,8 кг.

Объем поставки

1 ДЮРО СТРИПЕР

1 нож 210 x 60 x 1 мм

1 пружинный зажим

1 защита от ножа

1 набор инструментов

1 защита слуха

1 защитные перчатки

1 руководство по эксплуатации

2.0 Правила техники безопасности

2.1 Общие правила техники безопасности при работе с электроинструментами

⚠

Warnung **Прочтите все предупреждения и инструкции по технике безопасности.**

Несоблюдение предупреждений и инструкций по технике безопасности может привести к поражению электрическим током,
Вызов пожара и/или серьезной травмы.

Сохраните все предупреждения и инструкции по технике безопасности для дальнейшего использования.

Термин, используемый в инструкциях по безопасности
Под «электроинструментом» понимаются электроинструменты, работающие от сети (со шнуром питания) и электроинструменты, работающие от аккумулятора (без шнура питания).

Гарантия занятости

Содержите свое рабочее место в чистоте и порядке освещенный..
Беспорядок или неосвещенные рабочие места могут привести к несчастным случаям.

Не работайте с электроинструментом во взрывоопасной среде, содержащей легковоспламеняющиеся жидкости, газы или пыль.

Электроинструменты производят искры, которые могут воспламенить пыль или пары.

Обеспечьте безопасность детей и других людей во время от использования электроинструмента.
Если вы отвлечетесь, вы можете потерять контроль над устройством.

2) Электробезопасность

Вилка электроинструмента должна входить в розетку. Запрещается каким-либо образом модифицировать штекер. Не используйте вилки-переходники с заземленными электроинструментами.

Немодифицированные вилки и соответствующие розетки снижают риск поражения электрическим током.
Немодифицированные вилки и соответствующие розетки снижают риск поражения электрическим током.

Избегайте физического контакта с заземленными поверхностями, такими как трубы, обогреватели, печи и холодильники.

Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.

Держите электроинструменты вдали от дождя или влага удалена.

Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.

Не используйте кабель для других целей: для переноски электроинструмента, подвешивания его или для выдергивания вилки из розетки. Держите кабель вдали от источников тепла, масла, острых кромок и движущихся частей.

Поврежденные или запутанные кабели повышают риск поражения электрическим током.

При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте только удлинители, подходящие для использования на открытом воздухе.

Использование наружного удлинителя снижает риск поражения электрическим током.

Если невозможно избежать эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения.

Использование устройства защитного отключения снижает риск поражения электрическим током.

3) Безопасность людей

Будьте внимательны, внимательно относитесь к тому, что делаете, и разумно подходите к работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств.

Малейшая невнимательность при использовании электроинструмента может привести к серьезной травме.

носить средства индивидуальной защиты и всегда носите защитные очки.
Ношение средств индивидуальной защиты, таких как пылезащитная маска, нескользящая защитная обувь, средства защиты органов слуха, в зависимости от типа и использования электроинструмента, снижает риск травм.

Избегайте непреднамеренного запуска. Прежде чем подключать электроинструмент к источнику питания и/или аккумулятору, брать его в руки или переносить, убедитесь, что электроинструмент выключен.

Если при переноске электроинструмента держать палец на выключателе или подключать включенное устройство к источнику питания, это может привести к несчастным случаям.

Перед включением электроинструмента удалите все регулировочные инструменты и гаечные ключи.

Инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части устройства, могут стать причиной травмы.

Избегайте ненормальной позы. Убедитесь, что вы стоите устойчиво и всегда сохраняете равновесие.

Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.

Носите соответствующую одежду. Не носите свободную одежду и украшения. Держите волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся частей.

Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.

Если можно установить устройства для удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно.

Использование системы пылеудаления может снизить опасность возникновения пыли.

4) Использование и обращение с электрическими инструмент

Не перегружайте устройство. Используйте для своей работы предназначенный электроинструмент.
С правильным электроинструментом вы сможете работать лучше и безопаснее в указанном диапазоне производительности.

Не используйте электроинструмент Переключатель неисправен.

Электроинструмент, который больше невозможно включить или выключить, опасен и подлежит ремонту.

Прежде чем настраивать устройство, менять аксессуары или убирать устройство, вытащите вилку из розетки и/или извлеките аккумулятор.

Эта мера предосторожности предотвращает случайный запуск электроинструмента.

Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте. Не позволяйте людям использовать устройство, если они не знакомы с ним или не прочитали данную инструкцию.

Электроинструменты опасны, если ими пользуются неопытные люди.

Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверьте, работают ли движущиеся части правильно и не заклинивают ли они, а также не сломаны ли детали и не повреждены ли они таким образом, что функционирование электроинструмента нарушается. Перед использованием устройства отремонтируйте поврежденные детали.

Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.

Держите режущие инструменты острыми и чистыми.

Бережно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками меньше заклинивают и их легче направлять.

Используйте электроинструменты, принадлежности, инструменты для нанесения и т. д. в соответствии с настоящими инструкциями. При этом учитывайте условия труда и выполняемые действия.

Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

Сервис

Ремонтируйте электроинструмент только квалифицированным специалистом и только с использованием оригинальных запасных частей.

Это гарантирует сохранение безопасности электроинструмента.

2.1 Инструкции по безопасности для конкретного устройства

Прочтите все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и правила, прилагаемые к данному электроинструменту..

► Несоблюдение следующих инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезной травме.

►

► ► Не используйте поврежденные инструменты. Перед каждым использованием проверяйте инструменты на наличие сколов и трещин. В случае падения электроинструмента или навесного инструмента проверьте, не поврежден ли он, или используйте неповрежденный навесной инструмент.

►

► ► Используйте средства индивидуальной защиты. В зависимости от применения используйте полную защиту лица, очки или защитные очки. При необходимости наденьте средства защиты органов слуха и защитные перчатки.

►

► Глаза следует защищать от летящих инородных тел, возникающих при различных применениях.

►

► Пылезащитные маски или респираторные маски должны фильтровать пыль, образующуюся во время использования. Если вы подвергаетесь воздействию громкого шума в течение длительного времени, у вас может возникнуть потеря слуха.

►

► ► Держите других людей на безопасном расстоянии от вашего рабочего места. Любой, кто входит в рабочую зону, должен носить средства индивидуальной защиты.

►

► Фрагменты заготовки или сломанные вставные инструменты могут разлететься и стать причиной травм даже за пределами непосредственной рабочей зоны.

►

► ► При выполнении работ держите электроинструмент только за изолированные поверхности захвата.,

где инструмент приложения имеет скрытую силу кабели или собственный шнур питания.

Контакт с линией под напряжением также подвергает металлические части электроинструмента воздействию напряжения и приводит к поражению электрическим током.

► Держите шнур питания вдали от движущихся объектов. инструменты.

Если вы потеряете контроль над электроинструментом, шнур питания может быть перерезан или захвачен.

► Регулярно очищайте вентиляционные ребра электроинструмент.

Вентилятор двигателя втягивает пыль в корпус и

сильное скопление металлической пыли может привести к поражению электрическим током..

Не используйте электроинструмент вблизи легковоспламеняющихся материалов. Искры могут воспламенить эти материалы.

Не используйте инструменты, требующие жидких охлаждающих жидкостей. Использование воды или других жидких охлаждающих жидкостей может привести к поражению электрическим током.

Дополнительная информация по безопасности

Носите защитные очки.

Не используйте электроинструмент с поврежденным кабелем. Не прикасайтесь к поврежденному кабелю и вынимайте вилку из розетки, если кабель поврежден во время работы.

Поврежденные кабели повышают риск поражения электрическим током.

Информация о шуме/вибрации

Носите средства защиты органов слуха

Измеренные значения определены согласно EN 60745.

Уровень шума устройства по шкале A обычно составляет

Уровень звукового давления	dB(A)	89,6
Уровень звуковой мощности	dB(A)	100,6
Погрешность	K= dB	+/- 1,5

Warnung **Носите средства защиты органов слуха!**

Общие значения вибрации (сумма векторов трех направлений), определенные согласно EN 60745:

Величина вибрации	ah =	<6,6 m/s²
Погрешность	K =	+/- 1,5 m/s²

3.0 Подготовка машины

3.1 Установка ручки Рисунок A

При вводе в эксплуатацию длинная внутренняя трубка (2) крепится к полуоболочке рамы рукоятки с помощью 2 винтов (9).

На него надевается внешняя трубка (13), что позволяет регулировать длину с помощью зажимных винтов.

Вставьте ручку в конец трубки и зафиксируйте ее зажимным винтом (11). Зажимной винт (10) служит для регулировки длины рукоятки.

Чтобы трос не волочился по земле, его необходимо закрепить на руле с помощью зажима для троса (14).

Без защиты ножа существует опасность получения травмы, поскольку нож очень острый!

3.1 Регулировка высоты ручки Рисунок A

Высоту ручки можно отрегулировать в соответствии с размером тела. Для этого ослабьте зажимной винт (10) внизу ручки и отрегулируйте высоту по желанию. Снова затяните зажимной винт (10).

3.2 Установка и замена лезвия Рисунок A+D

Перед заменой или установкой лезвий вытащите вилку шнура питания из розетки! Используйте рабочие перчатки для вашей собственной безопасности.

► Установите прилагаемый защитный кожух! (находится в наборе инструментов)

► Очистите гайки (12) держателя ножа, а затем ослабьте их.

► Вставьте или замените нож.

Необходимо соблюдать осторожность при установке нового ножа.

убедитесь, что нож плотно прилегает к опорной кромке. Для обычного и твердого основания скошенная сторона должна быть направлена вверх (1); для мягкого основания (например, ДСП) скошенная сторона должна быть направлена вниз (2);).

4.0 Эксплуатация

4.1 Подготовка участка Рисунок C

ДЮРО СТРИПЕР удаляет приклеенные гибкие напольные покрытия полосами. Он работает по колебательной системе, т. е. нож движется по кругу, не вращаясь.

► Для приготовления достаточно разрезать покрытие на полоски шириной примерно 21 см.

Более широкие полосы не экономят время.

► Чтобы начать его снимать, придется разрезать полоску крест-накрест.

► Затем поднимите его на несколько сантиметров, чтобы использовать
залезть под покрытие с помощью машинного ножа.

Первую полоску выгодно располагать поперек заменить общее направление работы, чтобы можно было проехать прямо к следующим полосам.
Для отложений, которые очень трудно удалить, обрежьте полоски уже.

► Ножи обычно затачиваются на стяжке.

Поэтому замену лезвия необходимо производить только в том случае, если стальное лезвие погнуто, имеет круглую форму (лунообразную форму) или слишком сильно изношено.

4.2 Ввод в эксплуатацию

► Обратите внимание на напряжение сети! Напряжение источника питания должно соответствовать данным на паспортной табличке электроинструмента. Электроинструменты с маркировкой 230 В также могут работать от напряжения 220 В.

Warnung ВНИМАНИЕ!

Осмотрите стриппер перед использованием.

► Нож должен быть установлен правильно и может свободно передвигаться.

Выполните пробный запуск продолжительностью не менее 1 минуты без нагрузки.

► Не используйте поврежденные ножи.

Поврежденные ножи могут сломаться и стать причиной травм.

4.2 Включение/выключение машины Рисунок B

► Всегда управляйте машиной обеими руками. Сначала включите его, затем поднесите режущий инструмент к заготовке.

Избегайте непреднамеренного запуска: всегда выключайте машину при выдергивании вилки из розетки или при отключении электроэнергии.

► При постоянном включении машина продолжает работать,
когда его вырвут из твоей руки.

Поэтому всегда держите машину обеими руками за предусмотренные ручки, занимайте устойчивую позицию и работайте сосредоточенно.

Не позволяйте машине взбалтывать или всасывать пыль и стружку. После выключения машины не оставляйте ее до полной остановки двигателя.

► Мгновенная активация:

Включение: Сдвиньте фиксатор (7) в направлении стрелки и затем нажмите кнопку включения (8).

Выключение: Отпустите кнопку выключателя (8).

► Постоянное включение:

Включение: Сдвиньте фиксатор (7) в направлении стрелки, затем нажмите и удерживайте кнопку включения (8). держать. Теперь машина включена. Теперь снова нажмите на фиксатор (7) в направлении стрелки, чтобы зафиксировать кнопку выключателя (8) (постоянное включение).

Выключение: Нажмите и отпустите кнопку выключателя (8).

5.0 Транспорт

Во избежание травм при транспортировке машины лезвие необходимо снимать.

6.0 Обслуживание

Техническое обслуживание и очистка

► Перед выполнением любых работ вытащите электроинструмент.
вилку шнура питания из розетки.

► Храните электроинструмент и вентиляционную систему слоты чистые, чтобы работать хорошо и безопасно.

► Двигатель оснащен угольными датчиками, которые отключают двигатель при достижении предела износа.

Электроинструмент необходимо отправить в сервисную службу для проведения технического обслуживания. Адреса см. в разделе;
«Обслуживание клиентов и консультирование клиентов».

Если электроинструмент выходит из строя, несмотря на тщательные процедуры изготовления и испытаний, ремонт должен быть выполнен авторизованным центром обслуживания электроинструментов WOLFF.
При возникновении вопросов или заказе запасных частей обязательно указывайте номер позиции, указанный на заводской табличке электроинструмента.

6.1 Запчасти

Запасные части доступны онлайн по адресу:
http://webcatalog.wolff-tools.com.

7.0 Устранение неполадок

Беспокойство	Возможные Причины	устранение
Машина не запускается	Прервано электропитание. Неисправен предохранитель. Неисправна вилка.	Поручите устранение неисправности квалифицированному электрику или замените детали.
При работе требуется много усилий	Режущее лезвие тупое	Замените или переточите режущую пластину.

8.0 Инструкции по утилизации

Утилизация
Электроинструменты, аксессуары и упаковку следует утилизировать экологически безопасным способом.
Только для стран ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор! В соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC об отходах электрического и электронного оборудования и ее внедрением в национальное законодательство, необходимо использовать устройства, которые больше не пригодны к использованию. Электроинструменты собираются отдельно и перерабатываются экологически чистым способом.
Возможны изменения.

9.0 Информация о различных напольных покрытиях

Рабочие примечания

► Не подвергайте электроинструмент такой нагрузке. настолько сильный, что заходит в тупик.
Основная область применения ПРИМО-СТРИППЕРА – это удаление линолеума, ПВХ, резины, пробки, дизайнерских и CV покрытий, а также войлока и ковров.

При определенных обстоятельствах можно снять массивный паркет, многослойный паркет, гибкие панели и керамическую плитку.

► Фетр, ковролин, ПВХ…..

Отложения, подлежащие удалению, следует предварительно разрезать по ширине ножа (рисунок C), а затем удалить за один прием с помощью съемника. Клей часто можно удалить одновременно.

► Покрытия без пенопластовой подложки:

Перед снятием изоляции предварительно нарежьте полоски по ширине ножа (Изображение C). Регулярно проверяйте, по-прежнему ли нож прямой и острый.

► Покрытия на вспененной основе:

Используйте только острые ножи! Удалите слой износа на большой площади. Для этого используйте разрывающий коготь. Затем удалите остатки пены с помощью стриппера. Если во впадинах осталось немного пены, подойдите сбоку.

► Чехлы на флисовой основе:

Не удаляйте слой износа заранее. Разрежьте покрытие на полоски и снимите их вместе с флисовой подложкой.
Предупреждение: Рекомендация по ножу «Внимание»:

В общем, ничего утверждать нельзя
Какие ножи использовать для каких целей
потому что разнообразие поверхностей и поверхностей слишком разные.

Эти рекомендации должны быть полезны!
► Для гибких, эластичных напольных покрытий рекомендуется использовать плоские ножи разной длины и ширины. Чем тверже покрытие, тем толще должен быть нож.

► Как правило, нож используется режущей кромкой вверх, если только он не входит в землю слишком глубоко. Затем следует вставить его режущей кромкой вниз.

10.0 Гарантия

Гарантийный срок на новые машины Wolff составляет один год с момента передачи/доставки покупателю, если иное не предусмотрено обязательными правовыми нормами.

При предъявлении гарантийных претензий представление счет-фактура или подтверждение покупки.

Любой ремонт по гарантии должен выполняться признанной нами сервисной мастерской Wolff. Самостоятельный и/или неправильный ремонт регулярно приводит к исключению гарантийных претензий. Это также относится к неправильной эксплуатации и/или использованию.

Замена деталей, аксессуаров и другие изменения
на машинах Вольфа

Машины Wolff предлагают пользователю высокий уровень безопасности и надежности. Чтобы получить это
Заводское состояние вашей машины Wolff на момент поставки не может быть изменено без соблюдения следующих правил. Эти правила распространяются на замену деталей, установку аксессуаров и другие технические изменения.

 Любые работы на вашей машине Wolff должны выполняться только в специализированной мастерской, имеющей соответствующим образом обученный и опытный персонал, а также необходимое рабочее оборудование. Для этого мы рекомендуем авторизованные сервисные центры Wolff.

 В случае запланированной замены деталей, предполагаемого оснащения аксессуарами или других планируемых технических изменений перед началом работ всегда следует проконсультироваться в авторизованной сервисной мастерской Wolff или у нас как у производителя.

 Настоятельно рекомендуется использовать только проверенные на безопасность оригинальные запасные части Wolff и оригинальные
Используйте аксессуары Wolff, одобренные нами как производителем.

Вы можете приобрести эти запасные части и аксессуары в авторизованной сервисной мастерской Wolff, которая также будет рада выполнить для вас профессиональную установку. Оригинальные запасные части Wolff и оригинальные аксессуары Wolff были проверены на безопасность и пригодность специально для машин Wolff.

Мы не можем адекватно оценить безопасность и пригодность деталей, отличных от оригинальных запасных частей и аксессуаров Wolff, и поэтому не можем за них ручаться.

 Чтобы обеспечить эксплуатационную безопасность и избежать повреждений, необходимо всегда соблюдать наши технические рекомендации в случае технических изменений – независимо от их характера.
Пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к нам в любое время, если у вас есть какие-либо другие вопросы о вашей машине Wolff.

Мы просим вас понять, что мы не можем принять на себя никакой ответственности за ущерб, возникший в результате ненадлежащей работы или в результате нарушения вышеупомянутых правил.